

Transnationale Geschichte als transnationales Projekt: zur Einführung in die Diskussion

Middell, Matthias

Veröffentlichungsversion / Published Version

Zeitschriftenartikel / journal article

Zur Verfügung gestellt in Kooperation mit / provided in cooperation with:

GESIS - Leibniz-Institut für Sozialwissenschaften

Empfohlene Zitierung / Suggested Citation:

Middell, M. (2006). Transnationale Geschichte als transnationales Projekt: zur Einführung in die Diskussion. *Historical Social Research*, 31(2), 110-117. <https://doi.org/10.12759/hsr.31.2006.2.110-117>

Nutzungsbedingungen:

Dieser Text wird unter einer CC BY Lizenz (Namensnennung) zur Verfügung gestellt. Nähere Auskünfte zu den CC-Lizenzen finden Sie hier:

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.de>

Terms of use:

This document is made available under a CC BY Licence (Attribution). For more information see:

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Transnationale Geschichte als transnationales Projekt. Zur Einführung in die Diskussion

*Matthias Middell**

Abstract: The article introduces the following papers, all of which focus on transnational history as a project, as a new category, and as a new label for historical writing and research. The author situates transnational history at the intersection of two different historiographical approaches: cultural transfer studies on the one hand and global or new world history on the other. He discusses the consequences that arise with a transnational research agenda (as part of the cultural reaction to globalization) when discussion methods, narratives and institutional settings as well as the relationship of transnational history to the historical self-understanding of “actual” societies.

1. Das Fachforum *geschichte.transnational*

geschichte.transnational ist ein elektronisches Fachforum im Rahmen von H-Soz-u-Kult und Clio-online. Es wird von Wissenschaftlern des Zentrums für Höhere Studien der Universität Leipzig und der Forschungsgruppe ‚Transferts culturels‘ am Centre National de la Recherche Scientifique Paris betreut und von Michel Espagne (Paris) und Matthias Middell (Leipzig) herausgegeben. Das Projekt stützt sich auf die internationale Kooperation des ‚European Network in Universal and Global History‘, das der ‚World History Association‘ affiliert ist.

Das Fachforum veröffentlicht Besprechungen von Neuerscheinungen, Ankündigungen und Berichte von Konferenzen und Workshops, Inhaltsverzeichnisse und teilweise Volltextvarianten jener Zeitschriften, die schwerpunktmäßig zur transnationalen Geschichte publizieren. Es besteht die Möglichkeit, Artikel mit neuen Ergebnissen zur transnationalen Geschichte einem größeren

* Address all communications to: Matthias Middell, Zentrum für Höhere Studien der Universität Leipzig, Emil-Fuchs-Str. 1, 04105 Leipzig; e-mail: middell@uni-leipzig.de.
First published: <http://hsozkult.geschichte.hu-berlin.de/forum/2005-01-001>.

Publikum zu unterbreiten. Das Fachforum widmet sich darüber hinaus der Erörterung, wie neue Forschungsergebnisse in die Ausbildung in Schule und Hochschule eingeführt werden können.

geschichte.transnational ist selbst ein Projekt der Grenzüberschreitung und schließt an aktuelle Erfahrungen mit Transnationalisierungen, die die Wissenschaft ebenso wie andere Bereiche der Gesellschaft erfasst haben, und an den gegenwärtig zu beobachtenden Aufschwung von Welt- und Globalgeschichte an. Das Forum richtet sich an europäische und nicht-europäische Wissenschaftler und an Spezialisten europäischer und außereuropäischer Entwicklungen und soll helfen, die unterschiedlichen Wissensbestände für eine gemeinsame Betrachtung zur Verfügung zu stellen. Das betont interdisziplinäre Forum möchte die wechselseitige Verflechtung häufig noch national verfasster Diskussionen und Wissensbestände befördern und die Verknüpfung historischer, kultur- und sozialwissenschaftlicher Ansätze ermutigen.

Seit Beginn des Erscheinens hat das Fachforum 191 Buchbesprechungen, 57 Tagungsberichte, 47 Ankündigungen wissenschaftlicher Veranstaltungen, 5 Zeitschriftenpräsentationen und 18 Projektvorstellungen publiziert. Daneben bieten Aufsätze einen Einblick in die Vielfalt der Forschungspraxis und Methodendiskussion zur transnationalen, Welt- und Globalgeschichte.

Für die Debatte darüber, wie transnationale Geschichte erforscht und geschrieben werden sollte, hat *geschichte.transnational* seit Dezember 2004 ein Forum eingerichtet, in dem bisher 18 Beiträge publiziert wurden.¹ Es ist vorgesehen, dieses Forum Ende April 2006 abzuschließen und in Buchform zu veröffentlichen. Nachfolgend wird die Einladung zu dieser Diskussion dokumentiert.

2. Forschungsgeschichtliche Einordnung

Das Projekt *geschichte.transnational* ist am Schnittpunkt zweier Forschungsrichtungen – der Kulturtransferforschung und der Global- oder Weltgeschichte – entstanden, die methodische Neuerungen und die Erschließung neuer Gegenstände verbinden.

Die vor zwei Jahrzehnten in Paris entstandene Untersuchung kultureller Transfers ordnet sich in ein breites Interesse an wechselseitigem Austausch, Interkulturalität, Hybridisierung kultureller Phänomene und transnationaler

¹ www.geschichte-transnational.clio-online.net/forum. Die bisher veröffentlichten Beiträge von Hannes Siegrist (Leipzig), Hartmut Kaelble (Berlin), Michel Espagne (Paris), Klaus Kiran Patel (Berlin), Alexander Nützenadel (Köln), Margrit Pernau (Erfurt/ Bielefeld), Dominic Sachsenmaier (Santa Barbara), Adrian Gerber/ Eva-Maria Stollberg (Bonn), Ekaterina Emeliantseva (Zürich), Eckhardt Fuchs (Mannheim), Jochen Meissner (Leipzig), Christan Gerlach (Pittsburgh), Isabella Löhr (Leipzig) und Ulrike Freitag/ Achim von Oppen (Berlin), Barbara Lüthi (Basel) werden in den folgenden Wochen noch durch Aufsätze von Volker Berghahn (New York), Peter Haslinger (München/ Regensburg), Katja Naumann (Leipzig) ergänzt.

Migration ein. Die freigelegten Mechanismen kultureller Transfers betreffen vor allem der Vorrang jenes Kontextes, in dem Elemente anderer ‚Kulturen‘ angeeignet und integriert werden, gegenüber der Bedeutung von Einfluss und Diffusion. Sie lassen sich sowohl im Kontakt zwischen nationalisierten Kulturen, als auch für Regionen oder Zivilisationen beobachten. Kulturelle Transfers setzen ein vergleichendes Beobachten und Bewerten in Beziehungsnetzen zwischen den Akteuren verschiedener kultureller Kontexte voraus, und sie lassen sich nur durch einen reflektierten Vergleich in diachroner und synchroner Perspektive erforschen.

Die Kulturtransferforschung entstand aber zugleich in Abgrenzung zu den methodologischen Grundlagen eines rein kontrastiven Vergleichs, der die Verflechtungen zwischen den verglichenen Objekten vernachlässigt und damit zur Legitimierung scharf gegeneinander abgegrenzter Einheiten beiträgt.

Die dreifache Frontstellung gegen den Diffusionismus, gegen eine Beschränkung auf nationalisierte Kulturen und gegen eine bestimmte Art der Komparatistik setzt die Untersuchung kultureller Transfers von den älteren Grundlagen einer selbst nationalisierten Historiographie ab. Die inzwischen in durchaus beeindruckender Zahl vorliegenden empirischen Ergebnisse² sind

² Für die Begründung des Konzeptes vgl. Espagne, Michel; Werner, Michael, La construction d'une référence culturelle allemande en France – Gènes et Histoire (1750-1914), in: *Annales E.S.C.* juillet-août 1987, S. 969-992; dies., Présentation, in: *Transferts culturels franco-allemands* (Themenheft der Zeitschrift *Revue de Synthèse*), avril-juin 1988, S. 187-194 sowie dies., *Deutsch-französischer Kulturtransfer im 18. und 19. Jahrhundert. Zu einem neuen interdisziplinären Forschungsprogramm des C.N.R.S.*, in: *Francia. Forschungen zur westeuropäischen Geschichte* 13 (1985), S. 502-510; dies., (Hgg.), *Transferts. Les relations interculturelles dans l'espace franco-allemand*. Paris 1988.

Bisher 24 Bände liegen vor in der Buchreihe *Deutsch-Französische Kulturbibliothek*, hg. von Michel Espagne, Etienne François, Werner Greiling und Matthias Middell, Leipzig 1993 ff.; 4 Bände umfasst die Reihe *Philologiques*, hg. von Michel Espagne u.a., Paris (=Editions de la Maison des Sciences de l'Homme) 1990-1996; weitere Bände in der Reihe *Bibliothèque franco-allemande* (Editions Cerf), Paris 1991ff.

Forschungsberichte und Diskussionen des Konzeptes u.a. in: Middell, Katharina; Middell, Matthias, *Forschungen zum Kulturtransfer. Frankreich und Deutschland*, in: *Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik*, 1 (1994), S. 107-122; Lüsebrink, Hans-Jürgen; Reichardt, Rolf, *Histoire des concepts et transferts culturels, 1770-1815. Note sur une recherche*, in: *14 Genèses* (1994), S. 27-41; Espagne, Michel, *Les transferts culturels franco-allemands*, Paris 1999; Middell, Matthias, *Kulturtransfer und Historische Komparatistik – Thesen zu ihrem Verhältnis*, in: *Comparativ* 10 (2000) 1, S. 7-41; Kaelble, Hartmut; Schiewer, Jürgen (Hgg.), *Vergleich und Transfer. Komparatistik in den Sozial-, Geschichts- und Kulturwissenschaften*, Frankfurt/ Main, 2003.

Um nur einige Beispiele für Anwendungen aufzuzeigen: Turgeon, Laurier; Delâge, Denys; Ouellet, Réal (Hgg.), *Transferts culturels et métissages. Amérique/ Europe XVIe-XXe siècle*, Laval 1996; Dmitrieva, Ekaterina; Espagne, Michel (Hgg.), *Transferts culturels triangulaires France-Allemagne-Russie*, Paris 1996; Lüsebrink, Hans-Jürgen; Reichardt, Rolf (Hgg.), *Kulturtransfer im Epochenbruch. Frankreich-Deutschland 1770 bis 1815*, 2 Bde, Leipzig 1997; Schmale, Wolfgang, *Historische Komparatistik und Kulturtransfer*, Bochum 1998; Middell, Katharina, *Hugenotten in Leipzig*. Leipzig, 1998; Berger, Günter; Sick, Franziska (Hgg.), *Französisch-deutscher Kulturtransfer im Ancien Régime* (=Cahiers len-

Mosaiksteine auf dem Weg zu einer Geschichte der (in tradierten Geschichtsbildern häufig verborgenen) Tendenzen der Transnationalisierung.

Hier trifft sich die Transferforschung mit parallelen Studien zu *cultural encounters*, *entangled histories* und Verflechtungsgeschichten.³ Diese wiederum begleiten den Umbau der Weltgeschichtsschreibung von der älteren (oft eurozentrischen) Universalgeschichte zu einer neuen „Weltgeschichte im Zeitalter der Globalisierung“.⁴ In dieser ist nicht eine geschichtsphilosophisch erdachte und begründete Einheit der Welt Gegenstand der Betrachtung, sondern es sind die vielfältigen Verbindungen und Vernetzungen, auf deren Linien zahllose Akteure die Einheit (aber eben nicht Einheitlichkeit!) der Welt täglich herstellen, von ihr profitieren oder unter ihr leiden. Die zuweilen auch als Globalgeschichte apostrophierte neue Art, Weltgeschichte zu schreiben und empirisch zu erforschen, geht von der These einer rasant zunehmenden Bedeutung der Konnektivität aus, der weniger mit den Instrumenten des Zivilisationsvergleichs, als vielmehr mit der Untersuchung der Voraussetzungen, Formen und Folgen von Verflechtung beizukommen ist. Zugleich aber provoziert die wachsende Vernetzung die Suche nach Möglichkeiten, Autonomie und Souveränität bei der Bestimmung der Bedingungen zu bewahren oder zu gewinnen, unter denen die Vernetzung erfahren wird. Niemand kann sich mehr der Vernetzung entziehen, aber die Betonung kultureller Eigenständigkeit verliert deshalb nicht an strategischem Wert für die Emanzipation aus den Machtverhältnissen der verflochtenen Welt.

Die Untersuchung kultureller Transfers und das Interesse an Globalgeschichte sind zunächst in unterschiedlichen akademischen Kulturen entstanden und von unterschiedlichen Traditionsbeständen beeinflusst. Aber es verbindet sie das Interesse an den kulturellen, sozialen, ökonomischen und politischen Voraussetzungen und Folgen der Vernetzung ebenso wie der Ausgangspunkt in den Beobachtungen gegenwärtiger Globalisierungssphänomene. Transnationale Geschichte kann hier anschließen, indem sie die häufig allzu großflächige Globalisierungsforschung der Sozial- und Kulturwissenschaften nicht nur his-

demains 3), Tübingen 2002; Schmale, Wolfgang (Hg.), Kulturtransfer. Kulturelle Praxis im 16. Jahrhundert, Wien 2003; Celestini, Federico; Mitterbauer, Helga (Hgg.), Ver-rückte Kulturen. Zur Dynamik kultureller Transfers, Tübingen, 2003; L'horizon anthropologique des transferts culturels (=Revue germanique internationale) 21 (2004).

³ Bentley, Jerry H., Cross-Cultural Interaction and Periodization in World History, in: American Historical Review 101 (1996) 3, S. 749-770; Manning, Patrick, The Problem of Interactions in World History, in: ebenda, S. 771-782.

⁴ Bright, Charles; Geyer, Michel, Globalgeschichte und die Einheit der Welt im 20. Jahrhundert, in: Comparativ 4 (1994) 5, S. 13-45; dies., World History in a Global Age, in: American Historical Review 100 (1995) 4, S. 1034-1060. Einen umfangreichen Überblick zur neueren nordamerikanischen Diskussion über Weltgeschichte liefert: Manning, Patrick, Navigating World History. Historians Create a Global Past, Houndmills 2003; charakteristisch für die Abgrenzung gegenüber älteren Traditionen der Weltgeschichtsschreibung: Costello, Paul, World Historians and their Goals. Twentieth-Century Answers to Modernism, DeKalb 1993.

torisiert, sondern auch konkretisiert. Sie greift die Methodendebatte um Transfer und Vergleich auf. Sie erschließt neue Gegenstände wie die transnationalen Organisationen, Milieus und Situationen, aber sie wirft auch ein Licht auf die bislang übersehenen transnationalen Dimensionen bereits häufig untersuchter nationalisierter Phänomene.

Sie erweist sich als traditionskritisch gegenüber einer Nationalgeschichte, die an Untersuchungseinheiten festhält, die heute an Bedeutung für die Identifikationsprozesse vieler Menschen verlieren. Damit wird eine Vielzahl von territorialen Bezügen anstelle der Dominanz eines einzigen wichtig. Aber die transnationale Geschichte kann andererseits nicht die tiefen Wirkungen negieren, die die Nationalisierungsprozesse hinterlassen haben. Sie sind ebenfalls Teil der Globalgeschichte, die aber inzwischen in eine neue Phase eingetreten zu sein scheint, in der Nationalisierung nur noch eine Territorialisierungsoption unter mehreren ist.

Wer ein wissenschaftliches Projekt im Schnittpunkt unterschiedlicher Deutungstraditionen verortet, ist damit konfrontiert, dass sich diese Schnittpunkte von verschiedenen Standpunkten aus unterschiedlich ansehen lassen. Ein Teil der Verständigung über Chancen und Gefährdungen einer transnationalen Geschichte wird deshalb im Gewand historiographiegeschichtlicher Betrachtungen ausgetragen. Eine Verständigung, die selbst transnational sein will, ist nur über das Herausstellen dieser unterschiedlichen Perspektiven zu erreichen. Sie wird allerdings behindert, wo Wissenschaftsgeschichte instrumentalisiert wird zur Festschreibung von Deutungsansprüchen. Transnationale Geschichte speist sich aus vielen Quellen und ihre beste Entwicklungsmöglichkeit dürfte darin bestehen, diese Quellen als gleichberechtigt anzuerkennen und das Wasser aus diesen Quellen nicht in hegemonialer Absicht auf die Mühlen der eigenen Konzepte umzuleiten.

3. Raum und Territorialisierungsregime

Beide Forschungsrichtungen, die Untersuchung kultureller Transfers und die world-history-Debatte, sind im Laufe der 1990er Jahre mit der erhöhten Aufmerksamkeit für Fragen des relevanten Raumes und der Territorialisierung historischer Prozesse konfrontiert worden (*spatial turn*). Die Kulturtransferforschung hat darauf reagiert, indem sie den Kulturbegriff seit Beginn der neunziger Jahre von der Einschränkung auf eine nationalisierte Variante von Kultur abgelöst und sich – ausgehend von interregionalen Transfers – auf die Vielfalt der Kohärenzstiftungen durch kulturelle Transfers konzentriert hat. Sie hat damit Transfers selbst als Element im Prozess der Territorialisierung interpretiert und den Raum nicht mehr als Voraussetzung oder Container historischer Verflechtung aufgefasst.

Zeitgleich hat die Weltgeschichtsdiskussion auf die mehrfache Neusegmentierung der Welt im Zuge der Globalisierung hingewiesen. Die Suche nach den jeweils effektivsten Raumstrukturen für die Teilhabe an Vernetzung und Bewahrung von Souveränität hat eine Vielfalt von Formen hervorgerufen: die Nationalisierung war nur eine davon, neben ihr bestanden imperiale Strukturen fort, und vielfältige Regionalisierungen stützen oder unterminieren die Eindeutigkeiten des Nationalen.

Charles Maier hat in seinem Artikel „Consigning the Twentieth Century to History“ (2000) dafür argumentiert, den Begriff des Territorialitätsregimes in die Geschichtswissenschaft einzuführen, um die in einer bestimmten historischen Epoche vorherrschenden Muster der Territorialisierung zu kennzeichnen.⁵ Die damit aus der Sozialgeographie übernommenen Perspektiven sind bei weitem noch nicht ausgemessen, aber ein Rahmen für die Integration von Empire-Studies sowie Untersuchungen der Nationalisierungen und Regionalisierungen ebenso wie für die Frage, ab wann Transnationalisierungsprozesse eine größere Bedeutung erhalten, scheint gegeben.

Der Blick auf die aktuellen Neusegmentierungen der Welt wirft die Frage nach der verbleibenden Steuerungsfähigkeit von Nationalstaaten auf, lenkt den Blick auf ihre partielle Ersetzung durch supranationale Verbünde wie die EU oder ihre Auflösung durch die Herausbildung von Archipelen globaler Vernetzung. So lassen sich vergewisserte Räume (vulgo: Zentren) und Bruchzonen der Globalisierung unterscheiden. Dies gibt uns die Möglichkeit, den Umgang der historischen Akteure mit den für sie relevanten Raumstrukturen zu einer Hauptuntersuchungslinie der neuen Weltgeschichte zu machen.

4. Transnationalisierung und Migration

Der Begriff der Transnationalisierung ist – ungeachtet seiner vielfältigen Wurzeln und Verwendungen, die kürzlich Kiran Klaus Patel nachgezeichnet hat⁶ – in jüngster Zeit vor allem in den *migration studies* prominent geworden. Er verweist uns auf eine relativ neue Erfahrung der Netzwerke von Migranten, die Ländergrenzen überschreiten, aber nicht mehr zum zentralen Maßstab ihrer Identifizierung machen. Damit werden auch Vorstellungen porös, die Einwanderungsländer als multikulturelle Gemeinschaften verstehen, dabei aber von einer Mehrheitskultur oder Arrangements zwischen verschiedenen Gruppen zur Definition der Grenzen des Tolerierten ausgehen. Während die historische Diasporaforschung das Thema transnationaler Verknüpfungen für sich entdeckt, tobt in der Öffentlichkeit mehrerer europäischer Staaten eine scharfe

⁵ Maier, Charles S., *Consigning the Twentieth Century to History: Alternative Narratives for the Modern Era*, in: AHR 105 (2000), S. 807-831.

⁶ Patel, Kiran Klaus, *Überlegungen zu einer transnationalen Geschichte*, Berlin 2004.

Auseinandersetzung über die Existenz und Hinnehmbarkeit von sog. Parallelgesellschaften. Es bleibt zu fragen, ob Historiker zusammen mit Soziologen und Anthropologen hier eine aufklärende Funktion haben können oder sogar müssen. Für den Moment ist ihre Stimme nicht allzu laut zu hören.

5. Transnationalisierung und die Beschaffenheit der Geschichtswissenschaft

Aus dem vorherigen Punkt ergibt sich schon, dass transnationale Geschichte in besonderer Weise mit den aktuellen Erfahrungen der Globalisierung argumentiert. Sie ist eine Form, in der Historiker nach einer Antwort auf die doppelte Herausforderung neuer gesellschaftlicher Orientierungsbedürfnisse und konkurrierender Fächer reagieren, die sich Prozessen zuwenden, die als ‚Globalisierung‘ zusammengefasst werden. Transnationale Geschichte kann hier differenzierend eingreifen und einer Essentialisierung der Kategorie Globalisierung entgegenwirken. Beispiele wie der von Thomas Bender herausgegebene Sammelband zu „Rethinking American History in a Global Age“⁷ oder der kürzlich von Jürgen Osterhammel und Sebastian Conrad herausgegebene Band „Das Kaiserreich transnational“⁸ zeigen darüber hinaus, dass die Bezeichnung transnationale Geschichte als Anliegen für viele Historiker, die unter der Dominanz nationalgeschichtlicher Perspektiven sozialisiert sind, anschlussfähiger ist und weniger Schrecken verbreitet als die Ankündigung einer Globalgeschichte.

Dies darf aber nicht darüber hinwegtäuschen, dass transnationale Geschichte eine erhebliche Herausforderung für die Vorstellungen über den Status der Geschichtswissenschaft und für die Vermittlung historischen Wissens in unseren Gesellschaften ist. Zweifellos hat sie eine kritische Funktion gegenüber alten und neuen historischen Meistererzählungen, die nationalisierend/ eurozentrisch oder universalistisch (und oftmals beides zusammen) sind. Transnationale Geschichte ist auf ein neues Verhältnis der Historiographie zu den Area Studies angewiesen, wenn sie den Rand europäischer Geschichte überschreiten will. Das bedeutet aber auch, dass sie die inzwischen in den Regionalwissenschaften erreichte Professionalisierung und die dabei entfalteten Kompetenzen (die sich nicht in der Beherrschung fremder Sprachen erschöpfen, aber auf dieser aufbauen) Ernst nehmen.

Transnationale Geschichte steht aber auch vor dem bisher höchstens unentschieden beantworteten Problem, ob sie für eine vorsichtige Erweiterung des Faches (etwa im deutschen Kontext: für die Erweiterung eines Historischen

⁷ Bender, Thomas (Hg.), *Rethinking American History in a Global Age*, Berkeley 2002.

⁸ Conrad, Sebastian; Osterhammel, Jürgen (Hgg.), *Das Kaiserreich transnational. Deutschland in der Welt 1871-1914*, Göttingen 2004.

Seminars um eine Juniorprofessur für europäische oder außereuropäische Geschichte) plädieren soll oder auf eine grundlegendere Erneuerung hinaus muss.

Hier gilt es die Rolle der Nationalisierung für das Selbstverständnis der Geschichtswissenschaft und die Bedeutung der Historiographie als Träger einer nationalisierten Kultur zu diskutieren. Ist die Geschichtswissenschaft notwendigerweise Bestandteil eines Territorialitätsregimes, dessen Untergang wir gerade beobachten, oder kann sie sich durch kritisch-historisierende Distanzierung aus ihrer Einbindung in dieses Territorialitätsregime, in dem die Nationalisierung dominierte, befreien? Handelt es sich bei der unleugbar starken Beziehung zwischen Historiographie und Nationalstaat um eine temporäre Allianz oder um eine tiefer gehende epistemologische Prägung? Dies betrifft zunächst eine scheinbar akademische Selbstverständigungsdebatte. Sie ist aber eng verbunden mit der Strukturierung des Geschichtsunterrichts in den Schulen, und vielleicht erhält sie von dort und von den dort auftretenden Problemen einer multiethnischen Zusammensetzung der Schülerschaft (wie in den USA) sogar ihre dringenderen Impulse.

6. Transnationale Geschichte als transnationales Projekt

Schließlich stellt sich die Frage, inwieweit transnationale Geschichte selbst ein transnationales Projekt sein soll und kann. *geschichte.transnational* versucht eine grenzüberschreitende community aus Beiträgern und Lesern zusammenzuführen.⁹ Aber die Selbstverständigung, ob dies in den Pfaden der seit Beginn des 20. Jahrhunderts wellenförmig voranschreitenden Internationalisierung gelingt (bei der die Förderung der internationalen Begegnung mit der Verarbeitung der Ergebnisse in stark nationalisierten Kontexten kurzgeschlossen wird), ist offen.

Ebenso stellt sich die Frage nach den verwendeten Sprachen, in denen die Debatte über Transnationalisierung geführt werden soll. Noch stehen sich Anhänger einer lingua franca und jene gegenüber, die Mehrsprachigkeit zwar als beschwerliche, aber auch gewinnbringende Form der Überwindung eingeschliffener nationalhistorischer Kategorien und Denkstile empfinden. Wo können institutionelle Freiräume für ein zugleich interdisziplinär als auch international rekrutierendes Forschungsfeld und dessen Übersetzung in neue Elemente des historischen Lehrkanons entstehen oder geschaffen werden? Welche Folgen hätte eine solche, manchen vielleicht utopisch anmutende Struktur für die Formulierung der epistemologischen Agenda einer transnationalen Geschichtswissenschaft? Und an welche Erfahrungen in anderen Ländern, an welche geschichtspolitischen Interessen kann angeschlossen werden?

⁹ URL: <http://geschichte-transnational.clio-online.net>.